

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, do której wchodzisz, aby ją posiąść,* to wypowiesz błogosławieństwo na górze Gerizim, a przekleństwo na górze Ebal.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, do której idziesz, by ją posiąść, to słowa błogosławieństwa wypowiesz na górze Gerizim, a słowa przekleństwa — na górze Ebal.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, do której wchodzisz, aby ją posiąść, umieścisz <i>to</i> błogosławieństwo na górze Gerizim, a przekleństwo na górze Ebal.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy cię wprowadzi Pan, Bóg twój, do ziemi, do której idziesz, abys ją posiadał, tedy dasz błogosławieństwo to na górze Garyzym, a przekleństwo na górze Hebal.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy cię wprowadzi JAHWE Bóg twój do ziemi, do której idziesz na mieszkanie, położysz błogosławieństwo na górze Garizim, przekleństwo na górze Hebal,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Pan, Bóg wasz, wprowadzi was do ziemi, którą idziecie posiąść, ogłosicie błogosławieństwo na górze Garizim, a przekleństwo na górze Ebal.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc Pan, Bóg twój, wprowadzi cię do ziemi, do której wchodzisz, aby ją wziąć w posiadanie, udzielisz błogosławieństwa na górze Garizim, a przekleństwo wypowiesz na górze Ebal.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wprowadzi cię JAHWE, twój Bóg, do ziemi, do której idziesz, aby ją objąć w posiadanie, wtedy udzielisz błogosławieństwa na górze Garizim, a przekleństwa na górze Ebal.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy JAHWE, wasz Bóg, wprowadzi was do kraju, który idziecie wziąć w posiadanie, wtedy ogłosicie błogosławieństwo na górze Garizim, a przekleństwo na górze Ebal.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy twój Bóg, Jahwe, wprowadzi cię już do kraju, do którego zdążasz, aby go posiąść, wtedy wygłosisz błogosławieństwo na górze Garizim, przekleństwo zaś na górze Ebal.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy Bóg, twój Bóg, przywiedzie cię do ziemi, do której wejdiesz, aby ją posiąść, ustawisz [ludzi, którzy będą wypowiadali] błogosławieństwo, naprzeciw góry Gerizim, a [gdy będą wypowiadali] przekleństwo, [obrócą się twarzą] w kierunku góry Ewal.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, коли введе тебе Господь Бог твій до землі, до якої переходиш туди унаслідити її, і даси благословення на горі Гаризін і прокляття на горі Гевал.

1) <x>10 12:6</x>; <x>10 33:18-20</x>; <x>50 27:11-13</x>

2) <x>60 8:33-35</x>; <x>60 24:1</x>; <x>500 4:5</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, do której idziesz, byś ją posiadał – że wtedy udzielisz błogosławieństwa na górze Gerezym, a przekleństwa na górze Ebal.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy zaś JAHWE, twój Bóg, wprowadzi cię do ziemi, do której idziesz, by wziąć ją w posiadanie, udzielisz błogosławieństwa na górze Garizim, a przekleństwa na górze Ebal.